

Faculty of Philology / English language and literature / Translation Course (Criticism and Culture) I

Course:	Translation Course (Criticism and Culture) I			
Course ID	Course status	Semester	ECTS credits	Lessons (Lessons+Exercises+Laboratory)
7651	Mandatory	1	4	0+4+0
Programs	English language and literature			
Prerequisites	None			
Aims	Train students to translate texts taken from various literary and broad areas of culture, observe and classify the problems of equivalence and solve them in accordance with the situation while translating from and into English.			
Learning outcomes	After passing the exam, the student will be able to: 1. Translate the texts in the field of literary critique and the theory of other artistic or cultural domains (film, exhibitions, concerts, theatre performance etc.). 2. Translate the texts in the fields of linguistics and humanities (sociology, history) 3. Identify translation problems in the mentioned areas of critique and culture 4. Classify these problems and solve them in the situational contexts while translating from or into English. 5. Use professional terminology in the field of literary critique and the theory of other artistic or cultural works (film, exhibitions, concerts, theatre performance etc.), as well as the terms inherent to the fields of linguistics and humanities (sociology, history)			
Lecturer / Teaching assistant	mr Jovana Djurcevic			
Methodology	Tutorials, consultations, homework assignments, progress tests.			
Plan and program of work				
Preparing week	Preparation and registration of the semester			
I week lectures				
I week exercises	Introductory information			
II week lectures				
II week exercises	Translation of texts of famous Anglo-American rhetoricians			
III week lectures				
III week exercises	Translation of texts of famous Anglo-American rhetoricians			
IV week lectures				
IV week exercises	Translation of texts of famous Anglo-American rhetoricians			
V week lectures				
V week exercises	Translation of texts in the area of literary critique			
VI week lectures				
VI week exercises	Translation of texts in the area of literary critique			
VII week lectures				
VII week exercises	Translation of texts in the field of critique of other artistic or cultural domains (film, exhibition, concert, theater etc.).			
VIII week lectures				
VIII week exercises	Mid-term examination			
IX week lectures				
IX week exercises	Translation of texts in the field of critique of other artistic or cultural domains (film, exhibition, concert, theater etc.).			
X week lectures				
X week exercises	Translation of texts in the area of linguistics			
XI week lectures				
XI week exercises	Translation of texts in the area of linguistics			
XII week lectures				

XII week exercises	Mid-term examination					
XIII week lectures						
XIII week exercises	Translation of texts in the area of humanities (sociology, history)					
XIV week lectures						
XIV week exercises	Translation of texts in the area of humanities (sociology, history)					
XV week lectures						
XV week exercises	Final examination					
Student workload	Total students' workload: 120 hours					
Per week			Per semester			
4 credits x 40/30=5 hours and 20 minuts 0 sat(a) theoretical classes 0 sat(a) practical classes 4 excercises 1 hour(s) i 20 minuts of independent work, including consultations			Classes and final exam: 5 hour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts x 2 =10 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 4 x 30=120 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining time from the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s) i 40 minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (additional work)			
Student obligations			Students are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam.			
Consultations			After the lectures			
Literature			Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike i naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: Veliki hrvatsko-engleski rječnik, Zag			
Examination methods			Class participation, class attendance, homework, interest and creativity - 6 points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade is awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points awarded: 100			
Special remarks						
Comment						
Grade:	F	E	D	C	B	A
Number of points	less than 50 points	greater than or equal to 50 points and less than 60 points	greater than or equal to 60 points and less than 70 points	greater than or equal to 70 points and less than 80 points	greater than or equal to 80 points and less than 90 points	greater than or equal to 90 points